



8m3

Atelier Lefevre & André



8m3, c'est le volume de la scène.

Trop petite pour 2 artistes,
trop petite pour faire du cirque.

8m3, c'est 2 solos,
L'un après l'autre,
L'un avant l'autre,

L'un sans l'autre ???

8m3, that's the volume of the stage.

Too small for 2 artists.
Too small to do circus in.

8m3, is 2 solos,
One after the other
One before the other

One without the other???

8m3 [Chez Moi Circus + Ni Omnibus]

Deux solos de l'Atelier Lefevre & André

"CHEZ MOI CIRCUS"

Conception et interprétation

Didier André

Avec le regard complice de Jean-Paul Lefevre

"NI OMNIBUS"

Conception et interprétation

Jean-Paul Lefevre

Avec le regard complice de Didier André et Hyacinthe Reisch

Production

Atelier Lefevre & André
Par les chemins

Année de création 2011

Durée 2 x 50 mn (entracte 10mn)

A partir de 7 ans

Spectacle en intérieur

Spectacle muet

Photographies

Laurence Guillot
Matthieu Hagene

"CHEZ MOI CIRCUS"

Written and performed by

Didier André

With the complicity of Jean-Paul Lefevre

"NI OMNIBUS"

Written and performed by

Jean-Paul Lefevre

With the complicity of Didier André and Hyacinthe Reisch

Production

Atelier Lefevre & André
Par les chemins

First produced in 2011

Length 2 x 50 mn (interval 10mn)

For audience from 7 years of age

Indoor show

Silent performance (no text)

Photographs

Laurence Guillot
Matthieu Hagene

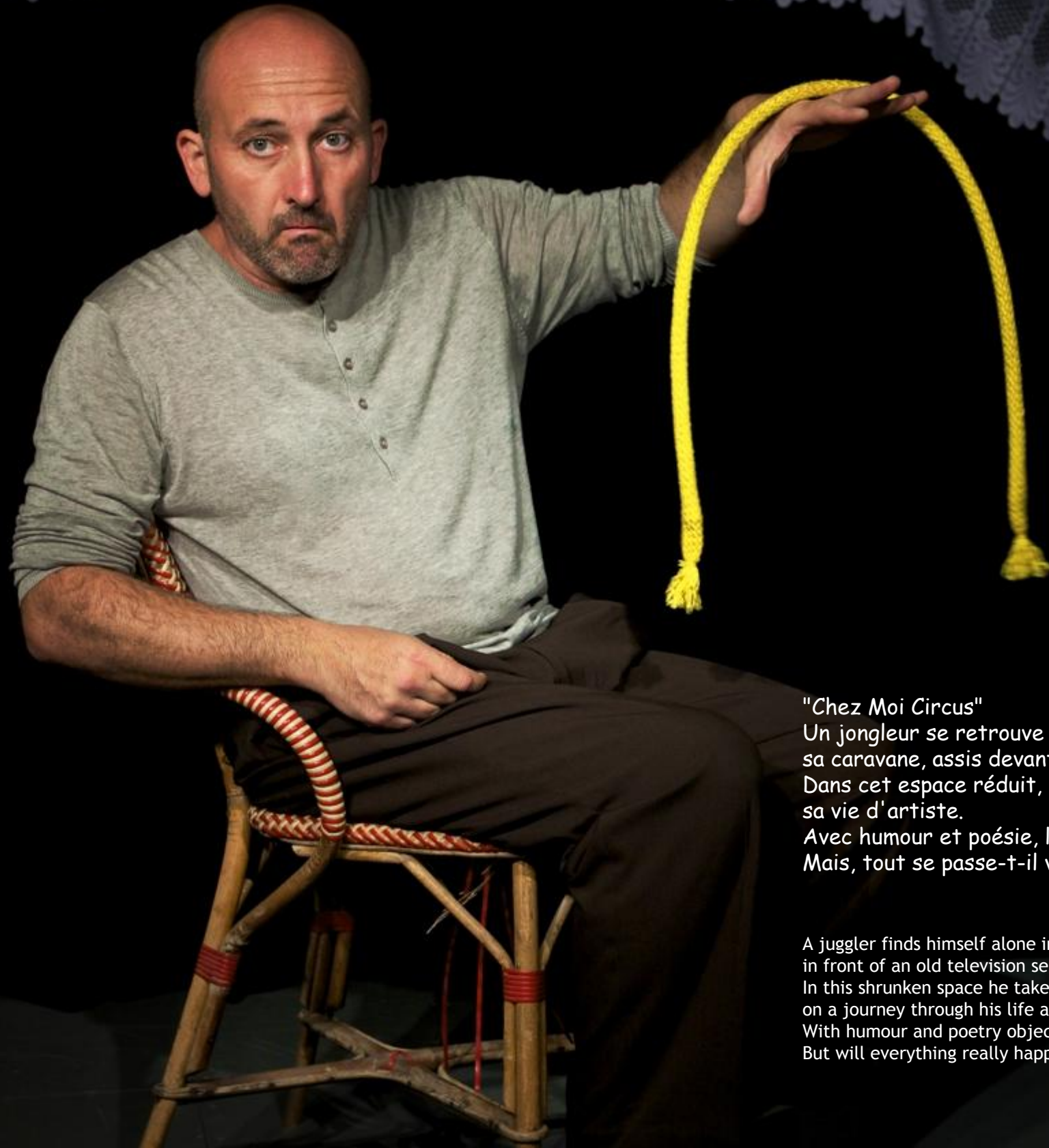
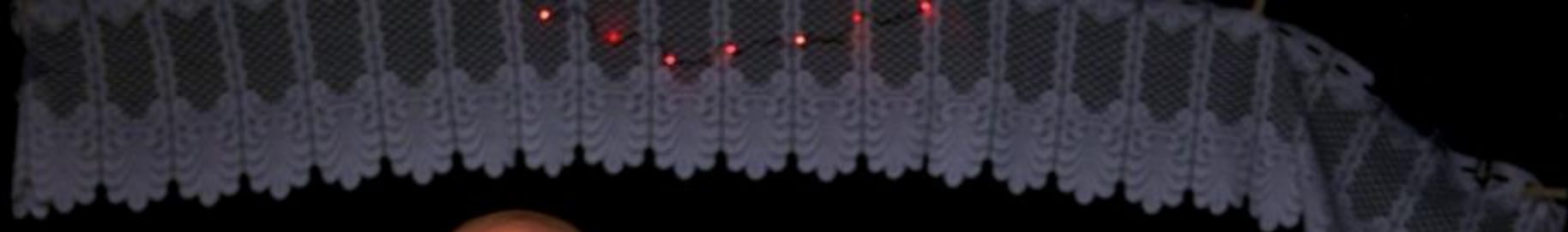
PRODUCTION

Matthieu Hagene
6 rue Deguerry, F-75011 PARIS
Tel. +33 (0)1 43 38 76 65
Mob. +33 (0)6 61 34 99 94
contact@parleschemins.com

DIFFUSION / BOOKING

Marik Wagner
Tel. +33 (0)4 75 32 36 29
Mob. +33 (0)6 79 72 14 49
marik@marik.biz

www.lefeuvre-andre.com



"Chez Moi Circus"

Un jongleur se retrouve seul dans sa caravane, assis devant une vieille télévision. Dans cet espace réduit, il invite le public à revisiter sa vie d'artiste.

Avec humour et poésie, les objets vont s'animer. Mais, tout se passe-t-il vraiment comme prévu ?

A juggler finds himself alone in his caravan, in front of an old television set. In this shrunken space he takes the audience on a journey through his life as an artist. With humour and poetry objects come alive. But will everything really happen as it's supposed to?

Un duo composé de deux solos et la merveilleuse magie de l'illusion

Karl Harb / **Salzburger Nachrichten** (A)

Nous sommes dans la plus petite des cabanes. Didier André et Jean-Paul Lefeuvre, que le public du *Salzburger Winterfest* connaît depuis "Le Jardin", n'ont pas besoin de plus de 8m³. C'est également le titre de la "double soirée" qui a été présenté jeudi soir dans les coulisses du grand chapiteau du *Winterfest*.

Il s'agit de 2 pièces pour artistes solitaires. L'un rêve de la chance perdue du grand jongleur qu'il a été. Sa partenaire l'a quitté après l'échec de leur duo de jonglage, et depuis il regarde cette vidéo en boucle sur une vieille télé. De ses souvenirs surgissent de manière impromptue toute une série de petits moments de magie et d'illusion. Nul besoin de grand appareil pour être bluffant.

Didier André a un regard qui transforme sa solitude en profonde tristesse, mais son visage peut s'émerveiller subitement. Et le voilà qui ressort une petite balle de sa poche, puis une seconde et une troisième, il joue : en toute intimité, de manière très privée, si bien qu'on se sent presque gêné de le regarder dans son minuscule espace : "scène de caravane". Sa partenaire ne reviendra pas. Mais nous, nous sommes là ! peut-être est-ce là une petite consolation.

Jean-Paul Lefeuvre plonge lui aussi de manière surprenante dans ce minuscule environnement qu'il conquiert laborieusement et consciencieusement.

Cette boîte scénique n'est pas du tout à la dimension de ce grand échalas. Cela ne l'empêchera d'y intégrer grâce à d'aventureuses contorsions : une longue barre, ou une petite échelle droite, sur laquelle il se balancera avec la légèreté d'un reptile. Un défi à la pesanteur et aux lois de la physique. Un emboîtement judicieux de quelques cagettes lui permet de se fabriquer des ailes, qui finissent pas lui ceinturer le haut du corps.

Jean-Paul Lefeuvre se promène sur une corde souple comme si il flânait au bord de la route, on le voit même s'allonger sur cette corde étroite comme si il avait trouvé le plus confortable des hamacs.

Didier André et Jean Paul Lefeuvre intègrent à leur façon et avec talent, tout en légèreté et fluidité : les images sur écran et téléviseur de manière interactive, si bien qu'on ne sait plus qui, où, comment : qui est derrière l'image, qui est dans l'image ?

Leur cirque est chargé d'illusions minimalistes. Un petit, un grand, un léger, un profond spectacle intimiste. Merveilleux !



“

Une tristesse à mourir de rire. Cette pièce est composée de surprises silencieuses, et tout comme les autres spectacles de Lefeuvre et André, on y trouve plein de poésie, un slapstick légèrement mélancolique.

Reinhard Kriechbaum



45 minutes de voyage immobile
+ peu de volume pour les gestes
+ trop peu d'espace pour les mots
= "Ni Omnibus"

45 minutes of static voyage
+ not much room for movement
+ not enough room for words
= "Ni Omnibus"



“

A sadness to die laughing for. This piece is made up of silent surprises and, as with all the other shows by Lefeuve and André, we find a mine of poetry, a vaguely melancholic slapstick.

Reinhard Kriechbaum

A duo made up of two solos and the wonderful magic of illusion

Karl Harb / **Salzburger Nachrichten** (A)

We are in the smallest of tiny huts. Didier André et Jean-Paul Lefeuve, known by the spectators of *Salzburger Winterfest* since "le Jardin", don't need more than 8m³. Which is also the title of the "double bill" presented Thursday evening in the wings of the *Winterfest's* Big Top.

We're talking about two pieces for solitary artists. One dreams of the lost opportunities of the great juggler he once was. His partner left him after the collapse of their juggling duo, and now he watches the same video over and over again on an old telly. From his souvenirs spring a whole series of small moments of magic and illusion. There's no need for a universe of props to win us over. Didier André has a face which transforms his solitude into deep sorrow, but which can also become instantly filled with wonder. Here, he brings a small ball out of his pocket, then a second one, a third: as he plays with them we feel almost awkward, nosy, watching him in his miniscule privacy: "caravan theatre". His partner won't be coming back, but we are there! Maybe that's a small source of consolation.

Jean-Paul Lefeuve also dives into this miniscule environment in a his own surprising manner, winning it over laboriously and conscientiously.

This box-theatre is not at all made to fit the dimensions of this lanky frame. Which doesn't stop him inserting himself with the aid of adventurous contorsions ; a long pole, or a little ladder, upon which he swings with the agility of a reptile. A challenge to the laws of gravity and of physics in general. Judiciously interposing several soapboxes he manages to make himself a pair of wings, which end up wrapped around his upper body. Jean-Paul Lefeuve walks along a slack rope as if he's wandering by the roadside, we even see him lying on this narrow cord as if he's installed in the most comfortable of hammocks.

Didier André et Jean Paul Lefeuve take all on with their own style and talent, all is ilght and flowing: the images on the screen and television are interactive, so well done that we no longer know who, where, how; who is behind the image, who is in it? Their circus abounds with minimalist illusions. A small, a great, a light, a profound intimate show. Marvellous!



Jean-Paul Lefeuve



1981-1983 BEPA agriculture / élevage, option bovins-porcins à Vire • **1983-1985** Ateliers du Cirque du Dr Paradi • **1986-1989** Formation au CNAC de Châlons-en-Champagne • **1990** "Chapiteau de corde" / Cirque Archaos • **1991-1993** "Cirque O" • **1994-2000** "Que-Cir-Que" • **2000-2001** "Issu du Cercle" / Cirque Provisoire • **2001** "La Serre" • **2003** "Le Jardin" • **2007** "Bricolage Érotique" • **2010** "Entre Serre & Jardin" & "Ni Omnibus"



Didier André



1983 Dessinateur industriel à Caen • **1985** Jeune volontaire au Cirque du Dr Paradi • **1986-1989** CNAC de Châlons-en-Champagne • **1990** "Chapiteau de corde" / Cirque Archaos • **1991-1993** "Cirque O" • **1994-1995** "Institut de Jonglage" • **1996-1997** "Vesque" / Cirque du Dr Paradi • **1999-2000** "Triton" / Cie DCA Philippe Découflé • **2000-2001** "Issu du Cercle" / Cirque Provisoire • **2001** "La Serre" • **2001-2002** "Variété" / Bernard Kudlak • **2001** "La Serre" • **2003** "Le Jardin" • **2007** "Bricolage Érotique" • **2010** "Entre Serre & Jardin" • **2011** "Chez Moi Circus"

PARCOURS

Copains depuis belle lurette, Jean-Paul et Didier sont pourtant façonnés par des parcours différents que rien ne prédestinait au chapiteau et encore moins à la scène.

Jean-Paul avec son BEPA agriculture/élevage, option bovins-porcins travaille sur le domaine familial, Didier, dessinateur industriel, chez Moulinex. Ils participent en amateurs curieux aux ateliers du Cirque du Dr Paradi, le premier tenté par les monocycles et l'équilibre sur les mains, le second, avec sa formation de matheux, tout naturellement attiré par le jonglage.

Au printemps 1985, ils tombent un peu par hasard sur la documentation annonçant l'ouverture de ce qui deviendra le prestigieux Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne et décident de tenter leur chance. La première promotion de Châlons présente son spectacle de fin d'étude en 1989. Une compagnie, et pas des moindres, se montre intéressée par le talent des nouveaux promus : Archaos.

Une tournée plus tard, Jean-Paul et Didier fondent avec six anciens camarades de Châlons, le Cirque O, autre fabuleuse troupe renommée du cirque moderne. Puis, en 1994, leurs chemins se séparent, Didier va faire un petit tour du côté de l'Institut de jonglage et de Philippe Découflé tandis que Jean-Paul co-fonde Que-Cir-Que dont il devient l'une des trois figures de proue.

Jean-Paul et Didier se retrouvent finalement en 2001 pour créer en duo La Serre. Un spectacle poético-agricole dont les 30 minutes de prouesses rocamboliques, légères et drôles sont loin des exercices de style habituels. Titillés par l'envie de faire durer le plaisir, ils complotent en 2003 une version longue de La Serre : ce sera Le Jardin, qui marque également leur soumission à la loi frontale de la salle. En décembre 2007, ils créent à nouveau pour la salle Bricolage érotique, leur troisième spectacle en duo.

Valérie Humbert, Théâtre Vidy-Lausanne

ROUTE TO THE STAGE

Despite having been mates for ages, Jean-Paul and Didier come from completely different backgrounds. Nothing in their previous careers had the slightest hint of either circus or even less the theatre.

Jean-Paul, qualified in agriculture, in the bovine/porcine livestock category, works on the family farm; Didier is an industrial draftsman with Moulinex. They take part as curious amateurs in the workshops given by the Cirque du Docteur Paradis, the former tempted by the unicycle and hand-balancing, the latter, a trained mathematician, obviously drawn towards juggling.

In spring 1985 they come partly by chance across a leaflet announcing the opening of what would become the renowned National Centre of Circus Arts in Chalons en Champagne and decide to try their luck. The first batch of pupils from Chalons brings out their final year show in 1989. A company, and one of note, Archaos, is interested by the talent of the new graduates.

A tour later on, Jean-Paul and Didier team up with six of their old classmates and found Cirque O, another fabulous and renowned modern circus troupe. Then, in 1994, their paths diverge. Didier goes off for a while to the Institute of Juggling and Philippe Découflé while Jean-Paul co-founds Que-Cir-Que of which he will become one of the three central figures.

Jean-Paul and Didier finally meet up again in 2001 in order to create as a duo The Greenhouse. A poético-agricultural show in which the 30 minutes of incredible, light hearted and witty prowess are very far from the normal style and sequin-sparkle of the Big Top. Titillated by the urge to make the pleasure last longer, they concoct a longer version of The Greenhouse: The Garden, a work which at the same time marks their submission to the frontal laws of the theatre. In December 2007 they create Bricolage Érotique, another piece for theatre, and their third show as a duo.

Valérie Humbert, Théâtre Vidy-Lausanne

FICHE TECHNIQUE

DURÉE DU SPECTACLE : 2 x 50mn (+ changement à vue de 10mn)

ESPACE D'IMPLANTATION

- Libre de tout encombrement avant l'arrivée de l'équipe
- Espace intérieur ou abrité (type préau, garage, hangar...)
- Prévoir un chauffage du lieu en cas de représentations entre le 1er octobre et le 30 avril
- Sol plan
- Dimensions de l'aire technique : 4 m x 4 m
- Hauteur minimale : 2,80 m
- Jauge conseillée : jusqu'à 150 personnes assises (en gradinage)

ÉLECTRICITÉ

- Alimentation à fournir : 16A monophasé 220v
- Un électricien qualifié devra être présent dès l'arrivée du matériel et jusqu'à la fin du montage.

STRUCTURE SCÉNIQUE FOURNIE

- Structure cubique (bois et ferraille)
- Ouverture : 3,00 m / profondeur : 3,00 m / Hauteur : 2,70 m

- Hauteur de la scène : 0,80 m
- Espace régie côté jardin de la structure (prévoir un espace de 1,00 m²)

SONORISATION ET ÉCLAIRAGE FOURNI

- Sonorisation : 2 enceintes + 1 ampli (sonorisation de proximité)
- Eclairage : 2 projecteurs type "Quartz" de 500 W

LOGES

- Prévoir à proximité un espace dédié à l'échauffement (propre, sec et couvert)
- Prévoir à proximité de l'espace de jeu des loges chauffées fermant à clé Prévoir boissons froides (jus de fruits, eau) et chaudes (thé, café), fruits frais et secs, encas salés (charcuterie, fromages...)
- Tables et chaises en nombre suffisant, cintres et portemanteaux
- Toilettes propres à proximité

ACCES VÉHICULE ET GARAGE

- Accès voiture + remorque sur le lieu de représentation indispensable

- Place réservée à proximité pour stationnement voiture pendant la représentation
- La remorque devra rester sur site, à proximité direct du lieu de représentation (pour le déchargement et le rechargement)
- Prévoir un garage fermant à clef, ou parking sécurisé dès l'arrivée du convoi et jusqu'au départ (en dehors des moments de montage et démontage)
- Pour information remorque : Poids : 1 300 kg, H 1,30m, L 4,30m, l 2,00m)

GARDIENNAGE

- Le site de montage devra être gardienné dès l'arrivée du matériel et jusqu'au départ du matériel (1h après la fin du spectacle).

MONTAGE / DÉMONTAGE

- Mise à dispo de l'espace de jeu 4 heures avant le début de la représentation.
- Montage effectué intégralement par l'équipe artistique.
- Espace de jeu libéré 1H30 après la fin de la représentation
- Prévoir un responsable technique sur place

TECHNICAL RIDER

The show lasts for : 2 x 50 mn (+ interval 10 mn)

PLAYING AREA

- Free of any obstacles before the team arrives
- Indoor or sheltered space (covered playground, garage, hangar...)
- In case of performances between October 1st and April 1st, provide a heating system for the venue
- Flat ground
- Dimensions of the technical area : 4 m x 4 m
- Minimum height : 2,80 m
- Recommended audience capacity : 150 persons on seats (row)

ELECTRICITY

- To be provided on site: 16A single phase 220v with accessible eICB (earth leakage Circuit Breaker)
- An electrician must be present during the set up

PROVIDED SCENIC STRUCTURE

- Cube-shaped structure (wood and steel)
- Opening : 3,00 m / Depth : 3,00 m / Height : 2,70 m

- Stage height : 0,80 m
- The lighting control space will be set up on the left side in front of the structure (1,00 m²)

LIGHTING AND SOUND EQUIPMENT

- The sound equipment will be provided by the company (close-up sound system)
- Lighting : 2 x 500 W Halogen

DRESSING ROOMS

- A clear clean area 2m by 3m is needed as warm-up space for the performers 2 hours before the show
- Lockable dressing rooms required close to playing area (keys to be left with the performers)
- Hot (tea, coffee) and cold (fruit juices, water) beverages to be provided, Sweet and savoury snacks (cheese, ham...)
- 2 tables, 3 chairs, Clothes rack
- Clean toilets nearby

ACCESS AND PARKING

- The site should be accessible to a vehicle and a trailer.

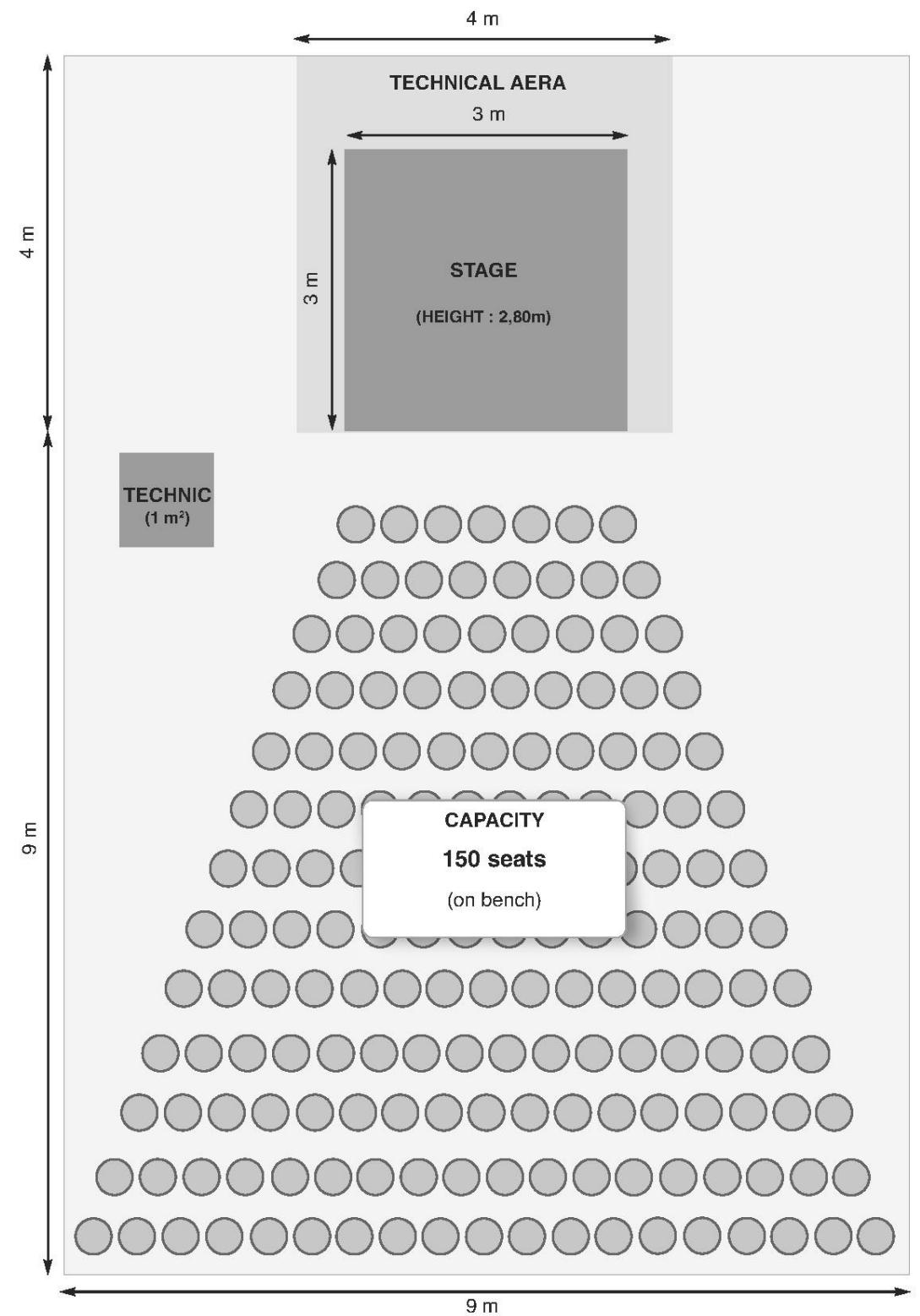
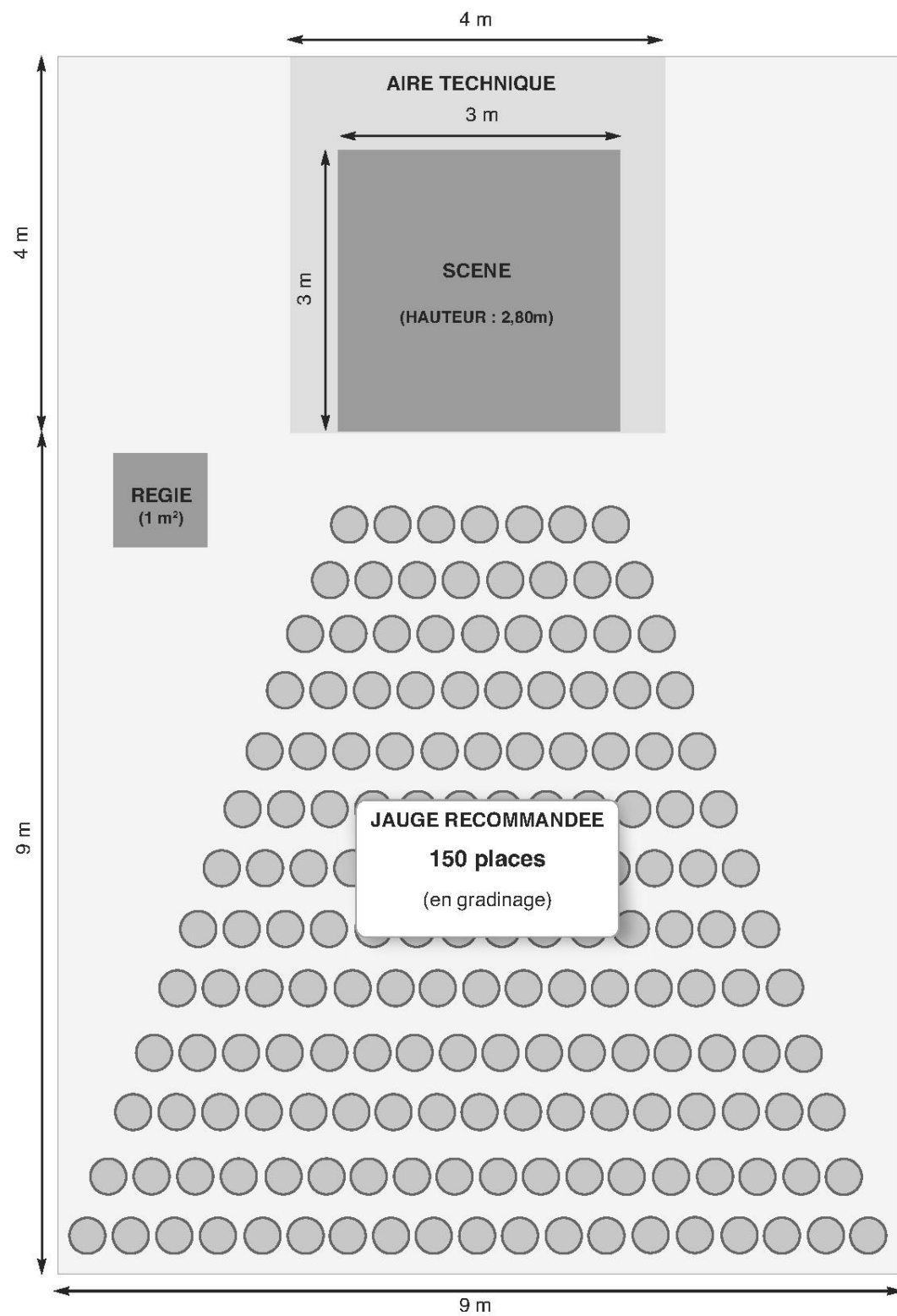
- Parking place needed for a car close to dressing rooms during the show
- The trailer will remain on the site, near the place of representation (for unloading and reloading)
- A lockable garage or secure parking will be provided at the convoy's arrival until departure (apart from the time of installation and disassembly)
- Trailer's dimensions : Weight: 1,300 kg, Height 1.30 m, Length 4.30 m, Width 2.00 m)

SECURITY

- The get-in site should be guarded as soon as the equipment arrives and until the equipment leaves (during day and night)

SET UP / STRIKE DOWN

- The playing area must be available 4 hours before the beginning of the show. The set-up is insured by the performers
- The playing area will be clear 1h30 hours after the performance
- A technician is required on the site during all the set up



IMPLANTATION

EN TOURNÉE

LA SERRE

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Année de création 2001
Spectacle sous serre
Durée 30 mn (3 fois par jour)
Jauge 106 personnes
A partir de 7 ans
Spectacle muet
Possibilité d'accueillir 2 fauteuils roulants

LE JARDIN

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lumières & Son
Philippe Bouvet

Année de création 2003
Spectacle en salle
Durée 90 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

BRICOLAGE ÉROTIQUE

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lumières & Son
Philippe Bouvet

Année de création 2007
Spectacle en salle
Durée 75 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

ENTRE SERRE & JARDIN

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Année de création 2010
Spectacle en plein air
Durée 60 mn (sans entracte)
Spectacle muet
En plein jour uniquement

NI OMNIBUS

Conception & interprétation
Jean-Paul Lefeuvre

Année de création 2010
Spectacle en intérieur
Durée 50 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

CHEZ MOI CIRCUS

Conception & interprétation
Didier André

Année de création 2011
Spectacle en intérieur
Durée 50 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

ON TOUR

LA SERRE

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

First produced in 2001
Greenhouse based show
Length 30 mn (3 times / day)
Capacity 106 people
For audience from 7 years of age
Silent performance (no text)
Room for two wheelchairs

LE JARDIN

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lights and sound
Philippe Bouvet

First produced in 2003
Theatre based show
Length 90 mn (no interval)
For audience from 7 years of age
Silent performance (no text)

BRICOLAGE ÉROTIQUE

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lights and sound
Philippe Bouvet

First produced in 2007
Theatre based show
Length 75 mn (no interval)
For audience from 7 years of age
Silent performance (no text)

ENTRE SERRE & JARDIN

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

First produced in 2010
Open air show
Length 60 mn (no interval)
Silent performance (no text)
In daylight only

NI OMNIBUS

Written and performed by
Jean-Paul Lefeuvre

First produced in 2010
Indoor show
Length 50 mn (no interval)
For audience from 7 years of age
Silent performance (no text)

CHEZ MOI CIRCUS

Written and performed by
Didier André

First produced in 2011
Indoor show
Length 50 mn (no interval)
For audience from 7 years of age
Silent performance (no text)